

# LA ZARZUELA,

PERIODICO DE MUSICA,

TEATROS, LITERATURA DRAMÁTICA Y NOBLES ARTES.

Año I.

Madrid 10 de Marzo de 1856.

Núm. 6.

**Sumario.** Estadística teatral. — La Favorita y la Alboni, por Berlioz. — Crítica teatral. — Nobles artes. Catálogo del Museo Nacional de pinturas. — Bibliografía. Novelas históricas. — Variedades. Lluvia de flores. — Necrología. — Crónica. — Anuncios.

## ESTADISTICA TEATRAL.

Mucho se han ponderado las ganancias del teatro del Circo. Ahora sobre todo que, como *medida económica*, han resuelto las personas que dirigen la empresa de aquel teatro construir uno nuevo donde estén mas cómodamente y se ahorren los excesivos alquileres que pagan en la actualidad. La exageracion no tiene límites, y el vulgo ha llegado á imaginarse que en la plazuela del Rey se explota una mina que produce mas oro que todos los *placeres* de California y Australia.

Para que se tenga una idea aproximada de lo que es la explotacion de la zarzuela, lo que cuesta en cada temporada de diez meses el sostenimiento del teatro del Circo, tal como hoy se encuentra, y calculando con respecto á lo que ha pagado su administracion en los primeros treinta dias de la presente temporada, vamos á consignar algunos datos que la casualidad ha hecho llegar á nuestras manos y que consideramos de interés para el lector.

	Rs. vn.
Alquiler del local incluyendo los desperfectos. . . . .	288,000
Nóminas de los artistas lírico-dramáticos, con inclusion de las funciones extraordinarias de estos, segun contratos. . . . .	4.281,470
Tanto por 100 de autores. . . . .	222,600
Alumbrado. . . . .	421,500
Dependientes, acomodadores y comparsas. . . . .	32,100
Gastos diversos. . . . .	18,800
Productos de beneficios para actores, segun contrato, y para establecimientos de Beneficencia. . . . .	433,800
Contribucion industrial. . . . .	44,025
Total en diez meses. . . . .	2.412,295

De este cálculo exacto se desprende en primer lugar que la empresa lírico española del teatro del Circo antes de empezar sus representaciones teatrales, tiene que contar con un capital de mas de quince mil duros que le cuestan *solamente* el alquiler de la casa y la contribucion para el Estado, en metálico; no contando los 2,500 duros que representa el valor de los billetes que en cada representacion se lleva el propietario señor Colmenares, conforme á su contrato. Quiere decir, que en 5 años que tiene de existencia la sociedad del Circo, ha pagado aproximadamente, solo de casa y contribucion, 75,000 duros. En una palabra, la empresa del Circo necesita para no perder, mas de *siete mil reales diarios*; por aquí se vendrá en conocimiento de lo erróneas que son las especies que circulan, atribuyendo fabulosas ganancias á una empresa como esta que solo en fuerza de mucho trabajo y de extraordinarios esfuerzos para que agraden sus espectáculos, puede no perder, y si gana, ser mezquina su ganancia y de ningun modo en proporcion de lo que espone. En la actualidad, está en pérdidas desde principio de temporada, y en lugar de haberse considerado en el caso de algun otro teatro que cerró sus puertas con motivo mas ó menos fundado, ha continuado las representaciones con grave perjuicio suyo y ha seguido pagando puntualmente sus haberes á las 245 personas de su teatro, que representan otras tantas familias. ¿Y son algunos capitalistas los empresarios? no por cierto. Son artistas que no cuentan con otro capital que su fé y entusiasmo por el arte que profesan, y los productos que se proporcionan con el trabajo de la inteligencia.

Consideremos ahora la zarzuela en su parte económica.

Independientemente del teatro de la plazuela del Rey, se puede calcular en España y sus provincias de Ultramar el *minimum* de treinta teatros que en la actualidad tienen compañía de zarzuela. Suponiendo que cada uno de ellos gaste tres veces menos de lo que asciende el presupuesto del de Madrid, y que no mantenga sino las dos terceras

partes del personal del Circo, resultará en las provincias y Ultramar empleado un capital de mas de 21.000,000 de reales repartidos entre 6,480 familias, y sumándolo todo se verá que la zarzuela pone en movimiento en España un capital de 23.235,235 rs. vn., repartidos entre 6,725 familias, que á 3 personas cada una, hacen un total de mas de 20,000 almas; todo esto prescindiendo de los detalles interiores del teatro, que si fueran á mencionarse los ramos de industria y comercio que dependen de la zarzuela seria el cuento de nunca acabar.

¿Y este desarrollo á quién se debe? A los señores Olona (don Luis), Gaztambide, Salas, Barbieri, Hernando, Oudrid é Inzenga que se reunieron para establecer el espectáculo en el teatro del Circo y de los cuales solo los cuatro primeros continúan al frente de la empresa. El teatro del Circo es no solo el modelo de los demas teatros de su género en las provincias, sino que estos se mantienen con las obras que reciben de Madrid, por lo cual bien puede decirse que el dia en que se arruinara la empresa del Circo perecerian con ella las de las provincias, quedando muchas familias desvalidas sin poder atender por de pronto á sus mayores necesidades.

De todo lo que antecede, se desprende la importancia que tiene hoy dia en España el espectáculo que se representa con el nombre de zarzuela, y cuán interesante es para el pais la existencia próspera del teatro lírico español de Madrid.

### LA FAVORITA Y LA ALBONI.

Ahora que tanto llama la atencion la *Favorita* en el teatro Real de Madrid, hemos creído que nos agradecerá el lector la traduccion del siguiente artículo debido á la pluma del célebre compositor Berlioz. En pocos renglones retrata á grandes rasgos al público de Paris, pinta á la Alboni y entra en algunos detalles acerca del mérito de la partitura. Dice así el artículo:

Es muy comun oír repetir que Paris está desierto en el verano. Todo el mundo se marcha al campo, dicen, y el público filarmónico, en particular, brilla por su ausencia.

Estoy muy lejos de negar la falta de ese público que se digna asistir á los espectáculos líricos y parece interesarse por la música; pero reconocamos tambien que, durante el verano y principio de otoño, tenemos en Paris otro público consagrado especialmente á visitar el teatro de la ópera francesa.

Nadie sabe de donde sale; habita barrios fabulosos, palacios enigmáticos; viene de diversas provincias de Francia, de Inglaterra, de Escocia y de Irlanda; hasta la India suministra magníficas individualidades. Cree lo que le cuentan, al revés del otro público que aparenta creer todo lo contrario de lo que le dicen. Es sentimental y se apasiona de ciertas cosas que el llamado público filarmónico no imagina siquiera que puedan existir.

Tiene sus autores y actores favoritos, sus obras

de predileccion; posee un caudal de curiosas anécdotas sobre los artistas, y las relata durante los entreactos de las representaciones á que asiste con avidez, porque ese público bonachón no hace un misterio de sus goces teatrales.

Se apasiona contra los *claqueurs* ó aplaudidores de oficio que no le dejan, con su palmoteo continuo, saborear á *piacere* todas las piezas de música. Colérico y fuera de si, los apostrafa llamándolos con la mayor inocencia «¡bárbaros!» No arroja al escenario ramos de flores porque no se ha preparado anticipadamente para esa demostracion admirativa; pero se imagina que dicha manifestacion, tan comun hoy dia en los teatros, procede del entusiasmo mas puro y verdadero. Es en fin un público excelente, manejable, de muy buena pasta y lleno de bondad para los pobres artistas acostumbrados a la ironía ó indiferentismo del concurso brillante que asiste á la ópera en los meses de invierno. Paga su dinero para divertirse, y permanece silencioso y muy atento mientras dura la representacion, al revés del *otro público* que llega tarde y se marcha antes de terminar la funcion, metiendo gran ruido y moviéndose siempre con gran estrépito, como quien dice: ¡*Aquí estoy!* ¡*Me retiro!*

A juzgar por el apresuramiento manifestado en el mes de setiembre para ver á la Alboni, se ha podido creer que la presencia de esta señora en la *Favorita* era un verdadero acontecimiento musical. Su éxito en el *Profeta* desbarató tantos juicios prematuros, que era permitido dudar de lo que seria la Alboni en la ópera de *Donizetti*. La tierna melancolía de Leonor y la vehemente pasión que le ha impuesto el poeta, se avienen mal con los hábitos de la Alboni, tan inclinada al *farniente* y al canto *confortable*, que nada tienen que ver con los arranques apasionados del drama. Preciso es confesar que en el acto tercero ha hecho un magnífico esfuerzo, pero muy penoso al parecer, puesto que en el cuarto acto, donde debió mostrarse mas ardiente y apasionada, ha decaído completamente limitándose á cantar *per carità*, prescindiendo completamente del drama.

No hay que hacerse ilusion acerca del mérito peculiar de la Alboni, ni tampoco se pueden ocultar los resabios que ha adquirido en los teatros de Italia. Cantatriz admirable, poseedora de un órgano vocal todavia mas admirable, tiene todas las condiciones necesarias para deleitar nuestro oído, pero carece completamente de las dotes que conmueven el corazón y agitan al auditorio. No se cuida tampoco de adquirir lo que tanto se echa de menos en ella, y con tal de producir efecto en alguna escena y en ciertos pasajes de una ópera, lo demás le importa un ardite y lo canta con la mayor indiferencia, porque no quiere cansarse. En la *Favorita* acabamos de ver lo que produce ese sistema puesto en práctica. Se propuso la Alboni triunfar completamente en la *cavatina* del tercer acto; pero para conseguir su objeto era preciso preverse y no fatigarse antes; emplear todos los recursos vocales para brillar en la *cavatina* y descansar despues. La voz es un capital cuyos intereses no deben malgastarse; y exagerando el precepto como muchos de sus compatriotas, ha llegado á imaginarse la Alboni que no es permitido disponer sino de una escasa parte de esos mismos intereses. De esa manera hay esperanzas de conservar eternamente la voz, y se cumple con los preceptos de la santa economía. ¡No hay que escudarse! Al público no se le debe dar sino estrictamente la necesario; cánticos emolientes, suavemente pa-

ófficos, administrados en pequeñas dosis. Es preciso cantar para vivir y no vivir para cantar.

La obra del compositor se resiente de ese sistema; los mejores trozos de música desmerecen completamente, ¿pero qué importa, con tal de que se salve la *prima donna* ó el *tenor assoluto*? Si una ópera no gusta, otra vendrá detrás. El genio abunda, y además: ¿Qué es en realidad un compositor? ¿Qué importancia tiene un gran maestro? El compositor, por mucha respetabilidad que tenga, no es sino *lo primo facchino della prima donna*.

Después de haber hecho algunos *preludios* en los dos primeros actos, ha llegado por fin la Alboni á la *cavatina*, objeto de todos sus deseos y para cuya ejecución se habia reservado tanto. Preciso es confesar que la canta con un método irreprochable, ostentando maravillosa ejecución vocal, pero careciendo completamente de aquella emoción que hace palpitar el corazón de la mujer apasionada cuando pronuncia el nombre de su amante. Entre lo que hace la Alboni en el *andante* y lo que hemos visto hacer á algunas de sus antecesoras, hay la misma distancia que entre la luz y la sombra, el mármol y las formas humanas por muy bien modelado que esté aquel. En el *alegro* conquista todos los sufragios, y un estrepitoso palmeteo ha coronado los esfuerzos de la *prima donna*.

En las palpitantes escenas del último acto decae lastimosamente la Alboni. Su indiferentismo es tal, que parece decir: «Yo no tengo que ver nada con todo esto; al tenor es á quien toca lucirse, mientras me repongo de mis fatigas.» Así es que, apenas marmotea aquellas tradicionales exclamaciones que debieran desgarrar su alma y parecen sobradamente descoloridas en boca suya, por falta de acento dramático.

BERLIOZ.

## CRITICA TEATRAL.

TEATRO REAL. No hay paridad de caracteres entre Luisa Miller y Violeta la *Traviatta*. Por mas que se quieran buscar semejanza entre ambas, son dos tipos que no tienen asimilacion. Podrá existir algun punto de contacto entre la cortesana que accediendo á las súplicas del padre de Alfonso abandona á este, y Luisa que por salvar al autor de sus dias no duda sacrificarse á riesgo de pasar por inconstante y pérfida á los ojos de su amante; pero no es menos cierto que la índole de una y otra se diferencia completamente. Hija recatada, obediente y sumisa, es Luisa un modelo de virtudes, y cuando con sublime abnegacion se ha inmolado en aras del deber filial, la vemos en el hogar paterno triste y quebrantada, mientras que se presenta Violeta en un baile de máscaras asida del brazo de cierto baron, rival de su amante, la misma noche que se aparta de Alfredo.

La *Traviatta* fué recibida friamente en un principio por los italianos que, poco acostumbrados al estilo que ha tenido que usar Verdi en el *spartito* que nos ocupa, debieron considerar la música demasiado *sosegada* y poco parecida á otras composiciones del mismo autor. El poeta Piave, en su version al italiano, ha tenido que doblegarse á las exigencias del teatro lírico, resultando que la obra original de Dumas (hijo) ha perdido todo el interés del diálogo, sin que las escenas añadidas produzcan gran resultado. Aquella enferma del

tercer acto, postrada en cama, que á pesar de la paternal asistencia del doctor y de toda la farmacopea muere tísica, no puede interesar tanto en una ópera como en el drama. Así es que huyendo de la monotonía y temeroso de parecer lánguido, se detiene poco el compositor en el acto tercero, que viene á quedar en boceto de un gran cuadro. Antes de que Verdi escribiera la *Traviatta*, no tengo noticia de que ningun compositor haya puesto la tísis en *partitura*, pues la mayor parte terminan con el puñal, el hacha del verdugo ó con *agua tofana*.

Un delicadísimo prelude tocado por la orquesta inaugura el primer acto, escrito con gracia y soltura. Abunda en motivos ligeros, pero muy lindos; el *andante* de la *cavatina* de Violeta es una melodía tierna y apasionada, que en su género puede figurar entre las buenas de la escuela italiana. Cierta pesadez y monotonía se nota en la primera parte del acto segundo, por ser interminables algunos trozos de música. Hay mas animacion y vida en las escenas del baile de máscaras en que toman parte las gitanas, toreros y picadores. La *cavatina* del tenor (en la primera parte del acto) pertenece al número de *cavatinas* adocenadas que tanto abundan en el repertorio italiano: el final es de bastante efecto, como lo son generalmente todos los finales de Verdi. Ya hemos indicado las dificultades que ha tenido que vencer el compositor en el último acto, dificultades que ha salvado Verdi con gran fortuna, valiéndose de su mucha práctica y reconocido talento.

En suma, la ópera reúne trozos bilisimos, y si el conjunto deja algo que desear, hay que achacar esa falta mas bien á las condiciones del argumento que al poco acierto del compositor, cuyo estilo es muy superior en esta ópera al de otras muchas del mismo.

Hemos oido criticar la presencia de los picadores, toreros y gitanas en esta ópera, persuadidas muchas personas de que era debido al capricho de la empresa la aparicion de semejante gente en la escena. Nada de eso: el libreto italiano señala terminantemente la aparicion de *molte signore mascherate da Zingare y de altri amici mascherati da Mattadori i Picadori*.

Segun era de preveer, canta con mucha intencion la Alaimo los trozos mas dramáticos de la ópera, como son el *duo* con German y la escena final, cuando exhala el último suspiro; pero en otros pasages pudiera exijirse mas espontaneidad, y una dición mas flexible y natural. Verdad es que la *prima donna* estaba ronca esa noche, y muchas cosas buenas debió ejecutar cuando el numerosísimo público la aplaudió estrepitosamente, exijiendo además que se presentara dos veces consecutivas al palco escénico, á la conclusion de la ópera.

Malvezzi tuvo felices momentos, y á Benevenuto corresponde tambien una parte del buen éxito de la funcion, á pesar de faltar repetidamente á las reglas del buen gusto, por esa manía de exagerarlo todo.

Antes de representarse la *Traviatta* hemos tenido ocasion de asistir en el teatro Real á la ejecución de la *Batalla de Inkerman*, composición instrumental de don Carlos Llorens, músico mayor del regimiento infantería de Asturias. El público ha escuchado con sumo placer las diferentes piezas de música que forman un conjunto de muy agradable efecto. Hay sonoridad sin estrépito, y oportunas combinaciones de nutrida y bien apli-

cada armonía. La diana, el combate, la marcha fúnebre y los cánticos alegres del soldado vencedor, están muy bien espesados y producen verdadera ilusión. La *Batalla de Inkerman* ha sido perfectamente ensayada; la ejecución es excelente, y tanto las bandas militares como la orquesta del teatro merecen los mayores elogios. El señor Llorens ha sido muy aplaudido y llamado repetidas veces al palco escénico.

Esta noche canta por última vez Ronconi, que sale mañana para Londres, donde ha sido contratado. La representación de *Maria di Rohan* atraerá gran concurrencia al régio coliseo.

**LÍRICO-ESPAÑOL.** Continúan con mucha actividad los ensayos de las obras nuevas que están en estudio. En todo este mes se pondrán en escena algunas de ellas.

**PRINCESA.** En la última plana del periódico hallará el lector la impresión que nos ha producido la ópera española *Blanca de Lara*, cantada por primera vez en este teatro el sábado por la noche. Falto de espacio y de tiempo, tenemos que consignar someramente en la crónica lo que no podemos hacer hoy en esta sección teatral.

**PRÍNCIPE.** Repetimos lo mismo respecto á la comedia nueva *Por derecho de conquista*, estrenada también el sábado.

**CIRCO DE PAUL.** Seguimos con la *Pasion*. No habrá novedad hasta pasada Semana Santa.

**VARIEDADES.** Corre ahora este teatro por cuenta de una nueva empresa que dará principio á sus trabajos el día 23 del corriente.

**TIRSO DE MOLINA.** Continúan cerradas sus puertas, que únicamente suelen abrirse los días de fiesta con motivo de ciertas funciones extraordinarias á beneficio de algun actor.

E. V. DE M.

**TEATRO FRANCÉS.** La falta de espacio nos obliga á retirar el artículo que teníamos escrito.

## NOBLES ARTES.

La *Gaceta* ha publicado la siguiente Real orden que, por considerarla interesantísima para esclarecer la historia de las bellas artes españolas, trasladamos íntegra á continuación. Solo falta que la Academia de San Fernando sepa corresponder á la confianza de S. M. y no se muestre indiferente al impulso dado por el Ministro de Fomento.

Si no estamos equivocados, antes de ahora se ha pensado en redactar un catálogo razonado, y hasta se han hecho trabajos que han sido recompensados con largueza; pero se conoce que no sirven ni pueden aprovecharse. Esto mismo nos hace desear que esta vez haya mejor acierto en la elección de la persona ó personas encargadas de cumplir la Real orden, pues sería lastimoso que se malograra un proyecto digno de aplauso bajo todos conceptos.

— Excmo. Sr.: Los cuadros del Museo nacional de Pinturas, tan dignos de aprecio, ya se considere su valor artístico, ya el que pueden dar á la historia retratando la cultura, el espíritu y las tendencias de las pasadas edades, constituyen sin duda una riqueza de inestimable precio, y sin embargo de poca utilidad si permaneciendo como hasta ahora aglomerados en un vasto depósito no se ordenan y clasifican, formándose de todos ellos un catálogo razonado. Esta empresa es tan digna de los conocimientos é ilustrado celo de la Real Academia de

San Fernando, como á propósito para realzar las glorias de la nación y contribuir á su ornamento. Porque, no solamente existen aquí pinturas de los artistas nacionales y extranjeros de mas crédito, sino que hay varias anteriores ó contemporáneas de Antonio del Rincon, que bien analizadas pueden con su descripción llenar el vacío que se advierte en la historia del arte, y que comprende el largo período trascurrido desde los últimos años del siglo XIII, hasta que restaurada la pintura en Italia, introdujeron sus buenas máximas en España Becerra, Berruguete, Joannes y otros eminentes artistas. Nadie hasta ahora ha reunido siquiera los materiales para ilustrar esta época, harto célebre y de provechosas enseñanzas para que por mas largo tiempo permanezca ignorada. Darla pues, á conocer, presentar al público los testimonios auténticos que la acreditan, vindicar la memoria de muchos artistas españoles, cuyas producciones tal vez con poca justicia se atribuyen bastante generalmente á los pisanos y alemanes, es digna tarea de esa Real Academia; la mas conforme con su objeto y su destino; la que ahora le confía S. M. la Reina, contando con su ilustración y patriotismo, y á propuesta del Director del Museo nacional de Pinturas.

Para dar un fundamento sólido á tan útil proyecto, es la voluntad de S. M. que la Real Academia nombre desde luego una comision compuesta de individuos de su seno, que procediendo de acuerdo con el Director del Museo, forme el catálogo razonado de sus pinturas, clasificándolas por escuelas, y citándose hasta donde sea posible al orden cronológico. El artículo de cada cuadro contendrá la medida exacta de sus dimensiones; su descripción y su objeto; un breve juicio de su mérito, ó como producción del arte, ó como monumento de la historia; y siempre que sea posible, la noticia de su procedencia, el nombre del autor y la escuela á que pertenece.

Impreso y circulado despues del catálogo para conocimiento y utilidad de los amigos de las bellas artes, será un comprobante mas de los progresos que estas alcanzaron entre nosotros, y un guia seguro del verdadero genio, ya busque altos ejemplos para la imitación, ya los consulte para recibir nuevas inspiraciones y emular la gloria de los grandes maestros.

S. M. confía en que la Real Academia esta vez, como siempre, corresponderá cumplidamente á su confianza y á las esperanzas del público.

De Real orden lo digo á V. E. para su conocimiento y efectos consiguientes. Dios guarde á V. E. muchos años. Madrid 23 de febrero de 1836. — Luxan. — Señor Presidente de la Real Academia de San Fernando.

## BIBLIOGRAFIA.

### Novelas históricas.

Aunque consagrado nuestro periódico á las cuestiones que tienen relacion con los teatros, con la literatura dramática y con las nobles artes, no esquivamos el dar cuenta de otras obras amenas é instructivas, que merezcan llamar la atención pública. A este género pertenecen las de don Vicente Castaños, celoso é inteligente editor de Barcelona, que con su bien dirigida *Biblioteca nacional* ha alcanzado una numerosa suscripción, tanto en España como en América.

La novela histórica que abraza todo un reinado y en la cual figuran célebres personajes retratados con animado colorido; ese cuadro episódico de la vida de las naciones, en que la ficción sirve para dar mayor realce á la verdad de la crónica; ese exámen apasionado y filosófico, tierno y cruel, amoroso y desgarrador de las pasiones puestas en acción, y arrastrando con su poderoso influjo, hácia el infortunio ó hácia la ventura, el destino de los pueblos, es ciertamente un estudio mas provechoso, porque es menos árido, que el que nos proporciona lo que se llama la historia, escrita á veces por los datos que nos han dejado cronistas aduladores ó enemigos de los reyes, que les premiaron sus alabanzas, ó persiguieron sus diatribas. Los compendios que conocemos solo concuerdan en aquellos hechos culminantes, atestiguados por la tradición; los demas difieren tanto entre sí, comparados en distintas obras, que no parecen estas exclusivamente escritas para dar cuenta cronológica de aquello mismo que ofrecen en sus títulos. Hoy que la inmoralidad no inficiona las páginas de la novela histórica; hoy que se escribe esta despues de haber recogido un autor en archivos públicos y particulares, tanto nacionales como extranjeros, riquísimas noticias, datos curiosos y auténticos, tal vez no pocas pruebas incontestables que refutan victoriosamente mucho de lo que hemos aprendido en los colegios, su lectura no solo es divertida, no solo debe ser asunto de puro entretenimiento, sino de meditacion y de profunda enseñanza.

Nos han sugerido estas ideas las publicaciones del mencionado editor don Vicente Castaños, quien con una perseverancia sin ejemplo, con una actividad que bien merece ser conocida y apreciada, se ha propuesto dar á conocer, por medio de la novela histórica, los principales reinados de nuestros monarcas, enlazándolos entre sí, por el orden en que se sucedieron, en las diferentes producciones que forman la série de su *Biblioteca nacional*. Encomendada esta á diferentes autores, las diversas obras de que se compone presentan variedad en el estilo y en las formas de la composicion, sin que nada falte en cada una de ellas, de cuanto puede contribuir á retratar al monarca, cuya vida política y social se escribe. Este pensamiento, nuevo entre nosotros, y cuyos resultados ventajosos son una prenda de acierto, recomienda por sí solo al señor Castaños, indemnizándole principalmente en satisfacciones de los costosos sacrificios que ha hecho para aclimatar en España la verdadera novela histórica.

Entre las producciones publicadas de esta coleccion, obtienen el primer lugar por su mérito literario *Isabel primera ó sea la Católica y La Reina loca de amor*. Citamos la primera, mas bien refiriéndonos al voto de personas en alto grado ilustradas que al nuestro, y no tememos asegurar, en vista de haberse agotado en muy poco tiempo dos grandes ediciones de ella, que es una de las obras mas interesantes que, en su género, han visto la luz pública en nuestro pais. Las dos son debidas á la pluma del señor don Francisco José de Orellana, a ventajado escritor, ameno y elegante poeta, así como entendido publicista. Hablemos por nuestra cuenta de la segunda.

Comprende esta el infeliz reinado, si reinado puede llamarse la vida de dolores y de amargas penas de la desdichada hija de los reyes católicos. En el teatro del Príncipe se puso en escena un drama, que alcanzó merecidos triunfos, y cuyo per-

sonaje principal interpretó la inimitable Teodora Lamadrid con una verdad superior á todo encarecimiento. El señor Orellana, con filosófica maestría, pone de manifiesto, analiza todos los misterios de esa Juana sin ventura, de esa reina enamorada de su frívolo, suspicaz é ingrato esposo, de esa muger, á la que el desamor de *Felipe el Hermoso* y sus propios celos volvieron loca, y á la que la historia llama *Doña Juana la loca* á secas, sin revelarnos las causas horribles, que secaron el llanto en sus ojos y mataron las mas tiernas sensaciones de su corazón. El señor Orellana, mas escrupuloso que los historiadores, nos ofrece esas causas en brillantes cuadros, donde resaltan al vivo las pasiones de un rey que no supo serlo, de un marido que ultrajó de mil modos al padre de su esposa, esponiendo el reino de Castilla á una guerra civil, que supo evitar el católico *Don Fernando* con su moderacion, con su paciencia, con su talento y con sus virtudes.

La segunda figura de unas escenas tan altamente dramáticas, es *Leonor*, hija bastarda de *Don Pedro de Azagra*, otro personaje delineado con gran habilidad y talento. La lealtad de esa muger hácia su reina y el terrible sacrificio á que se resigna, con el intento de ser aborrecida por el rey, son pinceladas de primer orden. En cuanto á *Don Juan Manuel*, el ministro ambicioso y trapacero, el constante instigador de la discordia entre *Felipe el Hermoso* y *Don Fernando el Católico*, el génio destructor de la felicidad de *Doña Juana*, ocupa en esa bellísima narracion tan acertado lugar, que precisamente se reflejan en la fiel pintura de su carácter y en la severa al par que amarga censura de sus intrigantes manejos todas las acciones, todas las desgracias de los demas retratos de la novela. *Don Juan Manuel* es el ángel malo de *Felipe*, su *Mefistófeles*, y por consiguiente el nudo de las acertadísimas y sorprendentes combinaciones de la obra, cuya lectura recomendamos á todos los aficionados á este género de literatura, por ser una de las mejores que de mucho tiempo acá se han publicado.

A las novelas históricas del señor Castaños, acompañan láminas del señor Urrabieta, bien conocido en la corte por el mérito de sus trabajos: cada entrega de treinta y dos páginas lleva una; con *Isabel la Católica* se ha dado un magnífico retrato en acero de esta gran reina, y con *La Reina loca de amor* los de *Juana* y *Felipe el Hermoso*, en madera.

Al presente se están repartiendo las primeras entregas de *Don Felipe el Prudente*. El precio económico de estas obras (seis cuartos por cada diez y seis páginas en cuarto), cuyas claras ediciones en papel de hermosa calidad son á propósito para toda clase de personas, las recomienda eficazmente. Por nuestra parte felicitamos sinceramente al editor barcelonés en vista de sus nobles esfuerzos, y solo le pedimos que prosiga dándonos producciones tan bellas, bajo todos aspectos, como las dos del ilustrado señor Orellana, á que se refieren las anteriores líneas.

A.

## VARIEDADES.

LLUVIA DE FLORES.

Como de todo se abusa en este mundo, ha llegado el momento de que clamemos contra la costumbre de arrojar flores al escenario de los tea-

tros. ¿No podrían suprimirse los ramos en beneficio de los autores y de la ilusion escénica? ¿Qué razon hay para tolerar semejante abuso, ridiculo generalmente y del que nace siempre un episodio burlesco?

Cuando un ramo viene á caer á los pies de una actriz ó *prima donna*, se interrumpe la funcion para que la persona á quien van dirigidas las flores las recoja, avance cuatro pasitos *pellizcando* graciosamente la falda del vestido y manifieste su agrado con placentera sonrisa, resultando un insoportable paréntesis en la representacion.

Si son muchos los ramos, es necesaria la cooperacion de un ayudante para recogerlos: hay tambien casos en que la superabundancia de flores que yacen en el suelo convierte el escenario en un vergel que parece haber sido destrozado por un rebaño de gatos jugueteros. Entonces tienen que acudir varios dependientes del teatro con escobas y otros utensilios para desembarazar el terreno.

Algo de esto presenciamos una noche en el teatro lírico-español, en ocasion de representarse el *Visconde*. Los entusiastas de la Ramirez escogieron el momento menos oportuno para inundar el escenario de flores, y cuando la supuesta *perli*ta de la plazuela del Rey se preparaba á dar una leccion de esgrima á su cobardé primo, hubo que interrumpir la zarzuela para dar tiempo á que los *precisos operarios* maniobrasen como pudieran hacerlo en los jardines del Buen Retiro. Y no es lo peor interrumpir la representacion, sino que acontece muy comunmente, como sucedió en la funcion á que nos referimos, que asociadas las palomas á las flores, vienen aquellas á distraer la atencion del espectador en el pasage mas interesante de una pieza de canto, con gran sentimiento del compositor y del poeta que reniegan de las flores, maldicen á los que lanzan ramos y quisieran convertirse repentinamente en sedientas alimañas, para invadir y hacer una verdadera degollina en todos los palomares de la poblacion y de cien leguas al contorno.

Si la manía de los ramos procediese al menos de un hábito arraigado en las costumbres de nuestro público, no habria mas remedio que conformarse, como lo hacemos con otros muchos usos que por ser nacionales no dejan sin embargo de prestarse á la crítica. Pero todos conocemos el origen de esa lluvia de *bouquets*: el padre, la madre, los parientes y amigos, todos menos el verdadero público toman parte en la ovacion, siempre *espontánea*, aunque las mas veces suele estar preparada con dias de anticipacion, contando con el beneplácito de los harateros de la alabarda, ilustre cuerpo tan numeroso como imponente y temido de las recatadas vírgenes que rinden culto á Euterpe, Talía ó Tersicore.

Algunas veces la persona favorecida con ramos y palomas tiene que compartir sus glorias con el contrabajo y director de la orquesta, que colocados en primer término reciben sobre la cabeza esos proyectiles que llevan otro destino. Y gracias que por torpeza del artillero que hace los disparos no acontezca algun triste percance al que menos lo espera y se halla mas descuidado. Recientemente ha sucedido en Argel que una de esas perfumadas bombas, disparada para obsequiar á Mad. Fleury Menechaud, reventó sobre el lindo rostro de Madlle. Lenormand, que no pudiendo resistir la violencia del choque vino al suelo desmayada.

Hace tiempo que los españoles hemos progresado

en la materia, y es bastante general dar mas valor á las flores con el auxilio de algun collar, pulsera, cadenas de oro, *ed altri articoli d'alta bijouteria* que van unidos al ramo. Todavía sin embargo se debe hacer algo mas, porque las mamás (legítimas ó de alquiler), reclaman tambien la parte, que dicen les corresponde en el obsequio. Pero á estas se les contenta fácilmente. Con una libra de tabaco rapé, un paquete de bugias y unos piloncitos de azúcar se cumple y quedan tan satisfechas las cuitadas.

Un solo arbitrio resta para que desaparezca del teatro el repugnante espectáculo de arrojar ramos los mismos que aparentan recibirlos, sirviéndose para semejante farsa de sus parientes y deudos. Unamos los independientes nuestros esfuerzos y pongamos gallos ó pavos á las palomas y tórtolas; sartas de ajos y cebollas á las coronas de flores. Lo ridiculo y extraño del caso hará que las *perlas, ágatas, turquesas*, pedrería toda de valor mas ó menos falso, tengan en la tarifa teatral su verdadero precio, quedando para siempre desterrados los inoportunos ramos que por muy engalanados que se presenten no engañan á nadie porque todos estamos en el secreto.

R. B.

## NECROLOGIA.

Ha muerto en Florencia el dia 21 de febrero el célebre pianista Teodoro Dohler, autor de infinitas composiciones deliciosas, apreciadas como se merecen por todas las personas de buen gusto.

Tambien ha fallecido en Bolonia el dia 6 del corriente Luis Piones, muy reputado en toda Italia como autor de varias producciones teatrales del género festivo.

Han muerto además: M. Klyn, poeta dramático holandés, á la edad de 83 años.—Mr. Bruyéres, pintor y autor de una obra notable sobre la frenología.—Madama Wilhelmina de Chézy, autora del testo del *Euriante*, ópera de Weber.—Mr. John Braham, célebre cantante inglés.

## CRÓNICA.

Para la consagracion de la nueva Basílica edificada en Viena, está componiendo Listz una gran misa. La ceremonia tendrá lugar probablemente en el próximo mes de junio.

El general Guedenoff ha dejado el puesto de director general de los teatros imperiales de Rusia. Los filarmónicos de San Petersburgo están muy afectados con la noticia de que el tenor Tamberlik debe marchar á Rio Janeiro.

En Dresde ha tenido lugar con bastante buen éxito una nueva cantata del compositor Emilio Nauman, titulada *Die Zerstorung Jerusalems* (la destruccion de Jerusalem).

Para poderse representar en el teatro imperial de San Petersburgo la *Estrella del Norte* de Meyerbeer, ha habido que hacer algunas modificaciones en el libreto. Se ha trasladado la accion á Suecia, para que no figure en la ópera Pedro el Grande. La ejecucion encomendada á la Bossio, Nericcio, Maray; de Bassini, Bettini, Calzolari y Lablache ha sido excelente.

Rossini acaba de componer en Paris una melodía titulada la *Separacion*, cuya letra pertenece al poeta francés Mery. Dedicada á Mad. de Luigi no se ha cantado todavía, pero lo será en un concierto que prepara dicha señora y que tendrá lugar en los grandes salones de Pleyel. Se ha hecho ya una version al italiano, de manera que esa nueva página escrita por el cisne de Pesaro aparecerá al mismo tiempo en ambos

idiomas. Como todo lo que pertenece al gran compositor, la *Separacion* sin ser conocida escita ya la curiosidad del mundo músico.

**Segun cuentan los periódicos franceses**, lejos de haber realizado la Rachel en su escursión a los Estados Unidos é Isla de Cuba los millones que se suponian, ha regresado á su pais natal con la pérdida de cien mil francos.

**El compositor Berlioz ha dejado momentáneamente** la Francia para viajar por Alemania. Parece que muy próximamente se representará su *Benvvenuto Cellini* en el teatro de la corte de Weimar.

**El joven compositor Eduardo Vera, establecido desde hace algun tiempo en Lóndres**, ha puesto en música la *Francesca da Rimini* de Felice Romani, debiendo su propia hermana, tan conocida en el mundo filarmónico, desempeñar el papel de protagonista. El mismo señor Vera espera otro libreto nuevo de Romani para su *debut* como compositor en los teatros de Italia.

**El joven violinista español don Jesus Monasterio** sigue dando conciertos en Bélgica, con la mayor aceptación. Bruselas, Lieja y las ciudades mas importantes de aquel pais celebran el distinguido talento y habilidad de nuestro compatriota.

**Segun las últimas cartas de las orillas del Sena**, los filarmónicos parisienses esperaban con mucha curiosidad la reaparicion de la Grissi en la *Norma* despues de una ausencia de tantos años. Todas las localidades del teatro estaban tomadas para las primeras representaciones. La fama de la *prima donna* todavía atrae gente, y no faltan tampoco inocentes que se imaginan rejuvenecer de ocho años, volviendo á ver á la *diva Giulia*.

**Hasta despues de haberse dado á conocer** como director de orquesta y compositor, no ha querido Bottessini, autor de *l'Assedio di Firenze*, ostentar en Paris su habilidad singular en el manejo del contrabajo, y su éxito ha sido tan grande, que todos convienen que el mérito de Bottessini como instrumentista escede á toda ponderacion.

**El teatro de la Reina, de Lóndres, permanecerá cerrado** este año habiendo únicamente ópera italiana en *Coven farden*; pero para el año próximo se prepara Lumbley á luchar, y dicen si quedará vencedor, pues se trabaja mucho y se hacen grandes preparativos para que el régio coliseo recupere su antiguo esplendor.

**En el mes de agosto se colocará en la villa de Valenciennes (Francia)** la estatua en mármol de Froissart, obra de Henri-Lemaire, miembro del Instituto y diputado del Cuerpo legislativo.

**También se ha colocado ya en el cementerio de Montmartre de Paris**, la estatua en bronce de Sodefroy Cavaignac, hecha hace muchos años y firmada por *Rude* y su joven discípulo *Christophe*.

**No es solamente en Madrid, sino también en Valencia**, donde se ejecuta con general aceptación el drama sacro-bíblico-religioso, titulado la *Pasion*. El actor Oltra, encargado de interpretar al divino Salvador, gusta muchísimo en el teatro Principal, donde se ha representado con muchos aplausos el drama en verso original de don Eulogio Florentino Sanz, titulado *Achaques de la vejez*, ejecutado por la señora Palma, señorita Dardalla, Pizarroso, Pastrana y Oltra.

En la zarzuela el *Valle de Andorra* sobresale la señora Samaniego. También elogian las cartas al actor García, del género jocosos, y al tenor Soler. En el teatro de la Princesa se hacen aplaudir las señoras Llorens y Bagües, y los actores Guerra y del Río.

**El teatro Principal de Barcelona ha abierto un nuevo abono** por ciento cincuenta representaciones, que no terminarán hasta primeros de julio próximo, para cuyo compromiso han tenido los cantantes que acceder á que sus escrituras terminaran en 30 de junio y no en 30 de mayo, como antes las tenían. El Liceo hasta ahora ha estado desanimado; pero gra-

cias al refuerzo de la célebre Julienne, el *Hebreo* y los *Hugonotes* están mereciendo el favor del público. Para fines del mes se espera al tenor, bajo y barítono del teatro Real de Madrid, segun lo ha anunciado la empresa con letras gordas.

**La compañía del teatro de Valladolid se ha fraccionado**, habiendo marchado la seccion de declamacion á la feria de Zamora. Los cantantes han representado algunas zarzuelas ya conocidas, en las que las señoras Villó y Chelva y los señores di Franco, Grau y Ferrer no han desmerecido del juicio que los aficionados tienen formado de estos artistas.

Se espera de un día á otro á los espedicionarios de Zamora, y con su auxilio es de creer que la empresa pueda reanimar el entusiasmo del público, algo resfriado por las heladas y el cólera político.

Las zarzuelas representadas en las últimas semanas han sido el *Valle de Andorra*, *Catalina*, los *Diamantes de la Corona*, el *Dominó Azul*, *Jugar con Fuego*, y la bautizada con el nombre de *Percances Teatrales* ó el *Maestro Campanone*, cuya música no es otra que la de la conocida ópera *La Proba de una ópera seria*.

**En el teatro Principal de Valencia se está ensayando el Sargento Federico**, para cuyo objeto se trabaja con mucha asiduidad en los talleres de pintura y sastrería.

Parece que en vista del numeroso abono con que cuenta este teatro, trata de añadir la empresa dos filas mas de butacas de terciopelo. También el de la Princesa cuenta con bastante abono, lo que prueba la afición de los valencianos á las representaciones teatrales. *El Eco del Actor*, periódico de teatros que se publica en aquella ciudad, llama la atención de quien corresponda *sobre los pantalones que dejan ver algunas actrices*.

**Refiriéndose á la ejecucion del Barbieri di Siviglia**, cantado en el teatro Principal á beneficio del tenor Belart, dice la *Corona de Aragon*:

«El conjunto de la ópera no satisfizo del todo al público. En efecto, hubo algun artista que recargó demasiado su papel convirtiéndolo en una caricatura.

»En los trajes hubo una mezcolanza y en algunos una impropiedad tal, que no parecia sino que el demonio andaba suelto.

»El beneficiado cantó las variaciones de *Pedro el Grande* de una manera admirable, tan admirable, que el público se entusiasmó llamándole cuatro veces seguidas á la escena y proporcionándole una ovacion completa y entusiasta, como pocas veces haya tenido un artista. Sin embargo de lo estrepitoso que fué su triunfo no cayó ni una sola flor á sus pies, cosa que no dejó de extrañar bastante, tratándose de un compatriota, de un artista de mérito y de un hombre que acaba de asombrar llegando á donde no se puede ir mas allá en el arte. Nosotros empero, nos alegramos de que no hubiese flores. Estas se prodigan ya tanto en nuestros teatros y algunas veces tan poco oportunamente, que sucede ya con ellas lo que casi con las cruces, es una gloria no tener ninguna cruz así como un triunfo no obtener ninguna flor.»

**Dijimos en nuestro número del 3, que el teatro de Bilbao** habia sido cedido al señor Cernadas y Bengoechea para el próximo año cómico. Podemos ahora añadir que este señor ha manifestado al Ayuntamiento de aquella poblacion, la imposibilidad en que se hallaba de realizar la escritura de arriendo por no poder proporcionarse algunos actores: de consiguiente, queda vacante por ahora aquel teatro.

**Se dice que con motivo de no haber jornada** este año en Aranjuez, y siendo probable que la corte permanezca en Madrid, hay varios proyectos para dar animacion y vida á la coronada villa en el próximo estío. Conciertos campestres, fiestas nocturnas, representaciones y farsas en un teatrillo de verano, todo esto y muchas cosas mas nos anuncian.

**El señor don Emilio Arrieta está en Carabanchel** concluyendo de poner en música la *Hija de la Providencia*.

**Parece cosa decidida la creacion de cátedras de enseñanza musical por la sociedad artistica puesta al frente del teatro lirico español.** Es probable, sin embargo, que la realizacion no tenga efecto hasta despues de estar concluido el nuevo teatro.

**Apenas han empezado los primeros trabajos para la construcción de un nuevo coliseo en la calle de Jovellanos, cuando ya se designa la zarzuela que se pondrá en escena para la funcion inaugural.** Dicen que la eleccion ha recaido en el *Cheval de Bronze*, que está arreglando el señor don Ventura de la Vega, del francés, con ese objeto. Creemos que la noticia es prematura. También se habla de una *Loa* escrita para el mismo día.

**Dicen que el señor don Carlos Llorens, autor de la *Batalla de Inkerman*, del *Album español* dedicado á la emperatriz de los franceses, y de multitud de composiciones de música para baile y canto, se propone escribir una zarzuela destinada al teatro lirico-español de Madrid.** Nos place la noticia y deseamos que el señor Llorens ponga la mano sobre un buen libreto.

**Segun leemos en un periódico, la empresa que ha tomado á su cargo el teatro de Variedades, ha dispuesto dar principio á las funciones dramáticas el día 23 del corriente marzo, con el drama nuevo en tres actos y un prólogo, refundido del francés por el señor Valladares y Saavedra, y titulado *El Corazon de un Padre*.** Su direccion está á cargo del actor don Benito Pardiñas. Asimismo se dispone una comedia nueva de magia, en tres actos y en verso, nominada *El genio de las minas de oro*, para la cual don Eusebio Luccini está pintando diez y siete decoraciones y multitud de juegos y transformaciones, no omitiendo gasto alguno á fin de presentar esta obra con todo el lujo y aparato que su argumento exige.

**El jueves último 6 de marzo, á las 4 de la tarde, se colocó la primera piedra del nuevo teatro de la Zarzuela, por la señorita doña Carmen de las Rivas y en presencia de su señor padre don Francisco de las Rivas, de sus tíos y de los señores Gaztambide, Olona, Barbieri y Salas, quienes depositaron en la caja de plomo un acta firmada por todos los interesados en la obra, y un número de libretos de las zarzuelas en cuya composicion figuran como autores todos los principales poetas y compositores que desde la representación de *El Duende* hasta la fecha han tomado una parte activa en el establecimiento del género lirico-español.** A esta ceremonia que se verificó con todas las formalidades, aunque sin ostentacion, asistieron solamente las personas que por casualidad se hallaban próximas; entre las que se encontraba el autor dramático don Antonio Hurtado y alguna otra cuyo nombre no recordamos. Cubierta la piedra con la correspondiente fábrica de ladrillo, por mano del mismo aparejador de la obra don José Comin, recibió la señorita de Rivas, de mano del Señor Olona á nombre suyo y de sus compañeros de empresa, un precioso ramillete de flores que aceptó con suma amabilidad disponiendo en seguida, por orden de su señor padre, se diera á todos los trabajadores de la obra una gratificación. La piedra queda depositada á dos pies de distancia, á la derecha del eje ó centro de la fachada.

**Parece se estrenarán el día de Pascua, en el Circo, la zarzuela en un acto de los señores Dacarrete y Fernandez Caballero, titulada *Mentir á tiempo*; y el juguete cómico-lirico, titulado *El amor y el almuerzo*.**

**No llegó á representarse el sábado, en el teatro de la Princesa, la ópera española titulada *Blanca de Lara*, por indisposicion de la señorita Isturiz.**

**La comedia nueva traducida del francés, titulada *Por derecho de conquista* ha tenido un éxito regular en el teatro del Principe. La ejecucion muy buena.**

**El proverbio de don Narciso Serra, *El querer y el rascar*... ha gustado muchísimo. Lástima que el autor haya precipitado el final con perjuicio del des-**

enlace que parece frio y no produce el efecto que era de esperar.

## ANUNCIOS.

**Tratado teórico y práctico de armonia;** por don Francisco de Asis Gil. Obra declarada de testo y adoptada para las clases del conservatorio de música de Madrid. Contendrá una tabla sinóptica de la estension de las voces é instrumentos. Madrid: se publica en 5 entregas y se ha repartido la cuarta. Se vende en el grande almacén de música é instrumentos de don Casimiro Martín, calle del Correo, núm. 4. El precio de toda la obra es de 40 reales en Madrid y 50 en provincias.

**Partituras para canto y piano** de las zarzuelas: el Valle de Andorra, 140 reales; los Diamantes de la Corona, 120; Catalina, 150 y las Bodas de Juanita, 57. Madrid, casa de dicho Martín.

**Partituras para piano solo**, de las zarzuelas: el Valle de Andorra, 90 reales; los Diamantes de la Corona, 80; Catalina, 100; Mis dos mugeres, 80; Las Bodas de Juanita, 38. En casa del mismo Martín.

**Piezas sueltas de todas las zarzuelas**, entre ellas Estebanillo, Los Comuneros, El Vizconde, El Sargento Federico, etc. En casa del mencionado Martín.

**Método para violin, flauta, órgano, piano y toda clase de instrumentos.** En casa del mencionado Martín.

**Idem completo de piano**, compuesto por una sociedad de profesores. Se publica en Madrid por entregas de 16 láminas á 8 reales. Constará de 7 á 8 entregas. En el grande almacén de música de don Antonio Romero, calle de la Milicia Nacional, antes de Boteros, núm. 6.

**Partituras para canto y piano**, de las zarzuelas Moreto, Buenas noches señor don Simon, Amor y Misterio, el Estreno de un Artista. Se venden en el gran almacén de música de Carrafa, calle del Principe, núm. 15. También hay piezas sueltas para piano de dichas zarzuelas.

**Las Vísperas Sicilianas y la Traviatta**, de Verdi. En casa de dicho Carrafa.

**Pianos y gran variedad de instrumentos para bandas militares.** En casa del mencionado don Casimiro Martín.

**Instrumentos para banda militar, y orquesta de cuerda.** Gran surtido de todas clases, de las fábricas de Paris. En casa del referido don Antonio Romero.

**Organos espresivos.** Gran fábrica nacional de esta clase de instrumentos, dirigida por don Melchor Testau, en Madrid, Travesía de la Parada, núm. 8, cuarto principal.

**La Zarzuela.** Periódico de música, teatros, literatura dramática y nobles artes.

Se suscribe en Madrid, en los almacenes de música, de Martín (don Casimiro), calle del Correo, número 4, frente al ministerio de la Gobernacion; Carrafa, calle del Principe; Lodre, Carrera de san Gerónimo; Romero, calle de la Milicia Nacional (antes de Boteros); y en las librerías de Cuesta, calle Mayor; Baylly y Baylliere, calle del Principe; Publicidad, Pasage de Matheu; 6 reales al mes, 15 por trimestre y 57 por un año.

Provincias; en las principales librerías, almacenes de música y administraciones de correos, y por medio de libranzas ó sellos del correo, remitidos á la administracion del periódico, calle de Lope de Vega, núm. 41, cuarto tercero; 49 rs. por trimestre; 72 por un año.

Ultramar: 40 rs. por semestre.

Estrangero: 6 francos el trimestre, 10 por semestre. Las reclamaciones se dirigirán á la administracion de la *Zarzuela*, ó al almacén del mencionado Martín, calle del Correo, núm. 4.

No se admite correspondencia sin previo franqueo. Se insertan anuncios á precios convencionales.

MADRID.

Imprenta de Manuel Minuesa,

Calle de Lope de Vega, núm. 26.